



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 659

Seduta del

Sitzung vom

05/12/2022

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat		X
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**LAVORI DI DEMORICOSTRUZIONE
DELL'IMMOBILE COMUNALE SITO IN VIA
MACELLO, 87 IDENTIFICATO DALLA
P.ED. 1672 C.C. DODICIVILLE A
BOLZANO. APPROVAZIONE
INTEGRAZIONE DEL PROGETTO
ESECUTIVO.**

**ARBEITEN ZUM TEILABRISS UND
WIEDERAUFBAU DES GEMEINDE-
GEBÄUDES IN DER SCHLACHTHOF-
STRASSE, 87 AUF DER B.P. 1672 K.G.
ZWÖLFMALGREIEN IN BOZEN..
GENEHMIGUNG DER ERGÄNZUNG DES
AUSFÜHRUNGSPROJEKTES.**

Premesso che l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici è stato incaricato della progettazione per la demoricostruzione dell'immobile comunale sito in via Macello, 87 identificato dalla p.ed. 1672 C.C. Dodiciville a Bolzano e che con determina dirigenziale nr. 12192 dd. 01.12.2018 è stato affidato l'incarico del progetto esecutivo all'arch. Lucio Dalla Bona di Bolzano;

Vorausgeschickt daß das Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude mit der Projektierung für den Teilabriss und Wiederaufbau des Gemeindegebäudes in der Schlachthofstraße, 87 auf der B.P. 1672 C.C. Zwölfmalgreien in Bozen beauftragt ist und mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 12192 vom 01.12.2018 der Auftrag zur Ausarbeitung des Ausführungsprojekts an Arch. Lucio Dalla Bona aus Bozen vergeben wurde.

che con Promemoria di G.M. nr. 947 del 19.10.2020 è stato approvato il progetto di fattibilità tecnica ed economica;

Mit Stadtratsentscheidung Nr. 947 vom 19.10.2020 wurde das technische und wirtschaftliche Machbarkeitsprojekt genehmigt.

che è stato elaborato il progetto esecutivo di agosto 2020 composto da:

Im August 2020 wurde ein Ausführungsprojekt ausgearbeitet, welches wie folgt zusammengefasst ist:

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| - relazione tecnica e statica; | - Technischer und statischer Bericht; |
| - computo metrico estimativo; | - Massenberechnung; |
| - stima dei costi; | - Kostenschätzung; |
| - documentazione fotografica; | - Fotodokumentation; |
| - 9 tavole di progetto; | - Nr. 9 Projektpläne |
| - Piano sicurezza e coordinamento | - Sicherheits-und Koordinierungsplan |
| - costi della sicurezza; | - Sicherheitskosten; |
| - capitolato speciale parte 1° e 2° | - Besonderen Vergabebedingungen für öffentliche Bauarbeiten- Teil 1 und Teil 2 |

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude auf.

il progetto prevede i seguenti interventi così suddivisi:

Das Projekt sieht folgende Arbeiten vor, die wie folgt aufgeteilt sind:

A per lavori				A ARBEITEN	
A.1	Importo lavori	Euro	137.734,30	A.1	Arbeitsaufwand
TOTALE SOGGETTO A RIBASSO			Euro 137.734,30	GESAMTBETRAG, DER DEM ABSCHLAG UNTERLIEGT	
ONERI SICUREZZA NON soggetti a ribasso			Euro 11.954,70	SICHERHEITSKOSTEN die dem Abschlag NICHT unterliegen	
TOTALE A			Euro 149.689,00	GESAMTBETRAG A	

B per somme a				B der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen		
B.1	Imprevisti	Euro	42.229,03	B.1	Unvorhergesehenes	
B.2	Allacciamenti	Euro	3.000,00	B.2	Anschlüsse	
B.3	Spese Tecniche	Euro	10.000,00	B.3	Technische Spesen	
B.4	I.V.A.22% A+B.1+B.2+B.3	su Euro	45.081,97	B.4	MWST. 22%	auf A+B.1+B.2+B.3

TOTALE B		100.311,00	GESAMTBETRAG B	
TOTALE A + B		250.000,00	Gesamtbetrag	A + B

che con Delibera di G.M. nr. 93 del 21.03.2022 è stato approvato il progetto esecutivo, la spesa ed il sistema di gara;

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 93 vom 21.03.2022 wurde das Ausführungsprojekt, die Ausgabe und die Ausschreibungsbedingungen genehmigt.

che a seguito dell'aumento vertiginoso dei prezzi dei materiali edili, la Provincia Autonoma di Bolzano ha redatto una revisione dell'elenco dei prezzi informativi delle opere edili per l'anno 2022;

Die Autonome Provinz Bozen hat aufgrund des sprunghaften Anstiegs der Preise für Baumaterialien eine überarbeitete Liste der Informationspreise für Bauarbeiten für das Jahr 2022 erstellt.

che a seguito di questa revisione prezzi, è stato chiesto al progettista arch. Lucio Dalla Bona, di adeguare i prezzi del progetto originale di agosto 2020;

In Folge dieser Preisrevision wurde der Planer Arch. Lucio Dalla Bona beauftragt, die Preise des ursprünglichen Projekts vom August 2020 anzupassen.

che è stato elaborato l'adeguamento del progetto esecutivo di settembre 2022 composto da:

Im September 2022 wurde ein Ausführungsprojekt ausgearbeitet, welches wie folgt zusammengefasst ist:

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| - computo metrico estimativo; | - Massenberechnung; |
| - stima dei costi; | - Kostenschätzung; |
| - Piano sicurezza e coordinamento | - Sicherheits-und Koordinierungsplan |
| - costi della sicurezza; | - Sicherheitskosten; |
| - capitolato speciale parte 2° | - Besonderen Vergabebedingungen für öffentliche Bauarbeiten- Teil 2 |

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude auf.

il progetto prevede i seguenti interventi così suddivisi:

Das Projekt sieht diese Arbeiten vor, die wie folgt aufgeteilt sind:

A per lavori				A ARBEITEN	
A.1	Importo lavori	Euro	204.274,86	A.1	Arbeitsaufwand
TOTALE SOGGETTO A RIBASSO			Euro 204.274,86	GESAMTBETRAG, DER DEM ABSCHLAG UNTERLIEGT	
ONERI SICUREZZA NON soggetti a ribasso			Euro 15.414,87	SICHERHEITSKOSTEN die dem Abschlag NICHT unterliegen	
TOTALE A		Euro	219.689,73	GESAMTBETRAG A	

B per somme a disposizione				B der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen	
B.1	Imprevisti	Euro	15.211,90	B.1	Unvorhergesehenes
B.2	Allacciamenti	Euro	3.000,00	B.2	Anschlüsse
B.3	Spese Tecniche	Euro	8.000,00	B.3	Technische Spesen
B.4	I.V.A.22% A+B.1+B.2+B.3	su Euro	54.098,37	B.4	MWST. 22% auf A+B.1+B.2+B.3
TOTALE B			80.310,27	GESAMTBETRAG B	
TOTALE A + B			300.000,00	gesamtbetrag	A + B

considerato che tale atto deliberativo é da dichiararsi immediatamente esecutivo onde consentire all'Amministrazione Comunale entro tempi utili di appaltare i lavori;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Der vorliegende Beschluss soll für sofort vollstreckbar erklärt werden, um der Stadtverwaltung die Ausschreibung der Arbeiten rechtzeitig zu ermöglichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

LA GIUNTA COMUNALE
delibera
all'unanimitá

beschließt
DER STADTRAT
einstimmig

per i motivi espressi in premessa:

aus den eingangs erwähnten Gründen:

1) di approvare l'adeguamento del progetto esecutivo redatto dall'Arch. Lucio Dalla Bona relativo alla demolicostruzione dell'immobile comunale sito in via Macello, 87 identificato dalla p.ed. 1672 C.C. Dodiciville a Bolzano. Il progetto esecutivo di settembre 2022 composto da:

- computo metrico estimativo;
- stima dei costi;
- Piano sicurezza e coordinamento
- costi della sicurezza;
- capitolato speciale parte 2°

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici;

2) di approvare la strutturazione dei relativi costi illustrata nelle premesse e così riassunta:

- ⇒ **per lavori da appaltare Euro**
219.689,73
- ⇒ **di cui ONERI DI SICUREZZA non**
sogetti a ribasso **Euro**
15.414,87
- ⇒ **importo oggetto di ribasso Euro**
Euro
204.274,86
- ⇒ **per somme a disposizione**
Euro
80.310,27

TOTALE Euro
300.000,00

3) che la maggior spesa di € 50.000,00 trova capienza nel capitolo 01052.02.010900031 - Ristrutturazione magazzino ex falegnameria via Macello;

4) di approvare le seguenti modalità di gara: assegnazione mediante procedura

1) das von Arch. Lucio Dalla Bona angepasste Ausführungsprojekt bezüglich des Teilabrisses und Wiederaufbau des Gemeindegebäudes in der Schlachthofstraße, 87 auf der B.P. 1672 C.C. Zwölfmalgreien in Bozen zu genehmigen. Das Projekt vom September 2022 ist wie folgt zusammengefasst:

- Massenberechnung;
- Kostenschätzung;
- Sicherheits- und Koordinierungsplan
- Sicherheitskosten;
- Besonderen Vergabebedingungen für öffentliche Bauarbeiten- Teil 2

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude auf;

2) die entsprechende Kostenaufteilung, wie in der Einleitung beschrieben und wie folgt dargestellt, zu genehmigen:

- ⇒ **zu verdingende Arbeiten Euro**
219.689,73
- ⇒ **davon SICHERHEITSKOSTEN, die**
nicht dem Preisabschlag unterliegen
Euro **15.414,87**
- ⇒ **Betrag, der dem Abschlag unterliegt**
Euro **204.274,86**
- ⇒ **der Verwaltung zur Verfügung**
stehende Summen Euro **80.310,27**

⇒ **GESAMTBETRAG Euro** **300.000,00**

3) die zusätzlichen Ausgaben in Höhe von 50.000,00 € bei Kapitel 01052.02.010900031 - Sanierung Magazin ehem. Tischlerei Schlachthofstrasse, zu verbuchen;

4) die folgenden Vergabebedingungen zu genehmigen: Vergabe der Arbeiten erfolgt

negoziata ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettera b) del D.Lgs.50/2016 e art. 44 comma 5 della L.P. 16/2015;

5) sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

6) di imputare la spesa di Euro 50.000,00 come da schema allegato;

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

mittels Verhandlungsverfahren im Sinne von Art. 36 Abs. 2 Buchstabe b) des GvD Nr. 50/2016 und Art. 44 Abs. 5 L.G. 16/2015;

5) Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen;

6) die Ausgabe von 50.000,00 Euro laut beiliegendem Schema zu verbuchen;

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
